Sonnet LXXXI. Memorial Thresholds

What place so strange,—though unrevealed snow
   With unimaginable fires arise
At the earth’s end,—what passion of surprise
Like frost-bound fire-girt scenes of long ago?
Lo! this is none but I this hour; and lo!
   This is the very place which to mine eyes
Those mortal hours in vain immortalize,
’Mid hurrying crowds, with what alone I know.

City, of thine a single simple door,
   By some new Power reduplicate, must be
Even yet my life-porch in eternity,
Even with one presence filled, as once of yore:
Or mocking winds whirl round a chaff-strown floor
   Thee and thy years and these my words and me.

Sonnet LXXXII. Hoarded Joy

I said: “Nay, pluck not,—let the first fruit be:
   Even as thou sayest, it is sweet and red,
But let it ripen still. The tree’s bent head
Sees in the stream its own fecundity
And bides the day of fulness. Shall not we
   At the sun’s hour that day possess the shade,
And claim our fruit before its ripeness fade,
And eat it from the branch and praise the tree?”

I say: “Alas! our fruit hath wooed the sun
   Too long,—’tis fallen and floats adown the stream.
Lo, the last clusters! Pluck them every one,
   And let us sup with summer; ere the gleam
Of autumn set the year’s pent sorrow free,
And the woods wail like echoes from the sea.”
(1870)

Sonnet LXXXIII. Barren Spring

Once more the changed year’s turning wheel returns:
   And as a girl sails balanced in the wind,
And now before and now again behind
Stoops as it swoops, with cheek that laughs and burns,—
So Spring comes merry towards me here, but earns
   No answering smile from me, whose life is twin’d
With the dead boughs that winter still must bind,
And whom to-day the Spring no more concerns.

Behold, this crocus is a withering flame;
   This snowdrop, snow; this apple-blossom’s part
To breed the fruit that breeds the serpent’s art.
Nay, for these Spring-flowers, turn thy face from them,
Nor stay till on the year’s last lily-stem
   The white cup shrivels round the golden heart.

(1870)

Sonnet LXXXIV. Farewell to the Glen

Sweet stream-fed glen, why say “farewell” to thee
   Who far’st so well and wind’st for ever smooth
   The brow of Time where man may read no ruth?
Nay, do thou rather say “farewell” to me,
Who now fare forth in bitterer fantasy
   Than erst was mine where other shade might soothe
   By other streams, what while in fragrant youth
The bliss of being sad made melancholy.

And yet, farewell! For better shalt thou fare
   When children bathe sweet faces in thy flow
And happy lovers blend sweet shadows there
   In hours to come, than when an hour ago
Thine echoes had but one man’s sighs to bear
   And thy trees whispered what he feared to know.

(1870)

Sonnet LXXXV. Vain Virtues

What is the sorriest thing that enters Hell?
   None of the sins,—but this and that fair deed
   Which a soul’s sin at length could supersede.
These yet are virgins, whom death’s timely knell
Might once have sainted; whom the fiends compel
   Together now, in snake-bound shuddering sheaves
He blurred the distinction between verse and prose and between one literary genre and another. His experiments helped to break the hold of traditional verse patterns in Russian—although he made extensive use of them himself. But in general he worked with irregularities, unequal line. Inspiration as well plays a large part, and the muse of translation is as willful as the muse of poetry. Some of the translations in this volume are very free—"variations, if you will, on the theme of the original. "We chant and enchant," for instance, expands Khlebnikov's ten lines to nineteen.